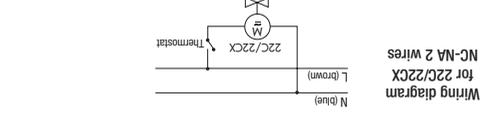
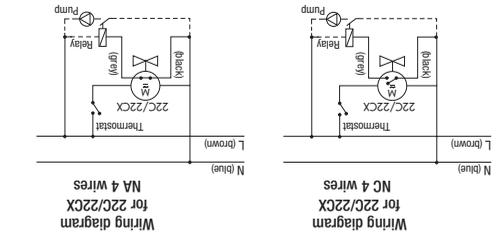


Watts Industries Italia S.r.l. оставляет за собой право на технические изменения продукции без уведомления.

Все описания и фотографии содержат в этом листе все технические и конструктивные изменения информации для информирования клиентов и не являются обязательными.

Further technical information available from the manufacturer.

Электрическая информация доступна к Производителю.



Wiring diagram for 22C/22CX NO-NC 4 wires

WARNING NEVER OPEN THE ACTUATOR BODY CASING EVEN IF FAILURE, AS THIS COULD CAUSE INJURY

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

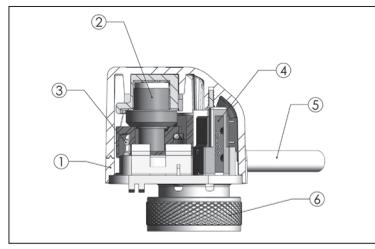
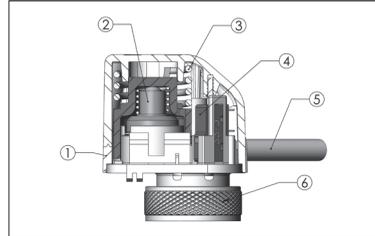
remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve

remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve



A Division of Watts Water Technologies Inc.



- I**
- Zona trasparente
 - Elemento sensibile
 - Molla
 - Microinterruttore (4 fili)
 - Cavo elettrico
 - Ghiera

- F**
- Fenêtre de l'indicateur
 - Élément sensible
 - Ressort
 - Micro-interrupteur (4 fils)
 - Câble électrique
 - Bague

- GB**
- Transparent zone
 - Sensitive element
 - Spring
 - Microswitch (4-wire)
 - Electric cable
 - Ring nut

- ES**
- Zona transparente
 - Elemento sensible
 - Resorte
 - Microinterruptor (4 cables)
 - Cable eléctrico
 - Virola

- D**
- Schauglas
 - Fühler
 - Feder
 - Mikroschalter (4-Adern)
 - Elektrokabel
 - Ringmutter
- PL**
- Strefa przezroczysta
 - Element reagujący
 - Sprężyna
 - Mikroprzełącznik (4 - przewodowy)
 - Przewód elektryczny
 - Nakrętka pierścieniowa

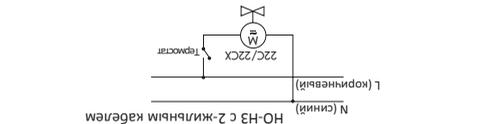
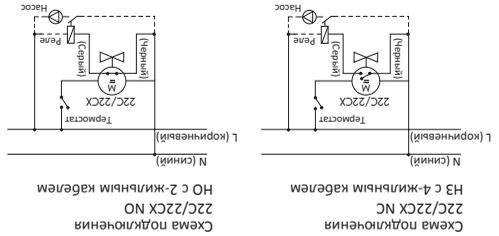
Attuatori serie
Actuators series
Actionneurs série
Actuadores serie
Stellantriebe Serie
Siłownik typu
Сервоприводы серии

22C
22CX

- RU**
- Смотровое окошко (индикация состояния)
 - Сильфон
 - Пружина
 - Микровыключатель (для моделей с 4-жильным кабелем)
 - Электрокабель
 - Резьбовое кольцо



Watts Industries Italia S.r.l.
Via Brenno, 21 – 20853 Biassono (MB) – Italia
Tel. +39 039 4986.1 – Fax +39 039 4986.222
e-mail info@wattsindustries.it – www.wattsindustries.com



Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Schema per il collegamento con il cavo a 2 fili

Ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso il produttore. Le descrizioni e le fotografie contenute si intendono fornite a semplice titolo informativo e non impegnativo. Watts Industries Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare, senza alcun preavviso, qualsiasi modifica tecnica ed estetica al prodotto.

F Actionneurs électriques ON-OFF (ouverture-fermeture) pour montage sur vannes de sectionnements du fluide des installations de chauffage et/ou de climatisation.

Le câble d’alimentation de ce dispositif de commande ne peut pas être remplacé;

En cas d’endommagement du câble, il convient de remplacer le dispositif de commande.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES:

Type de charge contrôlé par le circuit extérieur: 700 mA(3A)/250V (c.a.) (uniquement pour actionneur doté d’un micro-interrupteur incorporé)

Type d’action: modulation; Type I.B par micro-interrupteur
Coefficient de pollution: pollution de niveau 2
Tension d’impulsion nominale: 4 kV
Type de mouvement: mouvement linéaire
Course maximum de l’actionneur: 3,5 mm
Course de travail sur vanne: 2,5 mm
Tension nominale: 230V (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
24V (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)

Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
Puissance absorbée: 1,8W-230V; 1,6W-24V (en régime continu)
Version: NC (Normalement fermée) NA (Normalement ouvert) avec 2 fils avec 4 fils et micro-interrupteur
Début de mouvement: ~ 90 secondes
Marquage: CE selon EN 60730-1 + EN 60730-2-14 EN 55014-1 + EN 55014-2 + EN 55104
Indice de protection: séries 22C IP44 selon EN 60529 séries 22CX IP54 selon EN 60529

Classe de protection électrique II

Matériaux plastiques: auto-extinguibles UL94-V0-V2
Câble de raccordement: 1 m de long 2 x 0,5 mm² et 4 x 0,5 mm² (longueurs spéciales sur demande)
Température ambiante: 0°C à 50°C pendant l’utilisation
Température de stockage: -25°C à 60°C
Raccord mécanique: bague fileté M30x1,5

APPLICATIONS:

L’actionneur électrothermique, série 22C/22CX, a été mis au point pour être monté sur les vannes fabriquées par la société Watts Industries Italia S.r.l. Pour toute application sur des vannes commercialisées par d’autres fabricants, veuillez contacter notre société. Le fonctionnement, de type ON-OFF, est en principe commandé par thermostat ambiant. Dans la version avec micro-interrupteur (4 fils), un contact normalement ouvert une fois l’actionneur hors tension et capable de supporter une charge maximum applicable de 700 mA inductif et 3A resistif.

Pour toute information technique complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Les descriptions et les photographies reproduites sont fournies à titre indicatif et ne sauraient engager la responsabilité du fabricant. Watts Industries Italia S.r.l. se réserve le droit d’apporter, sans préavis, toute modification technique et esthétique au produit.

ES

Actuadores eléctricos, ON-OFF (apertura-cierre), para el montaje en válvula de interceptación de fluidos para instalaciones de calefacción y/o aire acondicionado.

El cable de alimentación de este dispositivo de accionamiento no puede sustituirse; si el cable resulta dañado, debe desecharse el dispositivo completo.

DATOS TÉCNICOS:

Tipo de carga controlada por el circuito exterior: 700 mA(3A)/250V (c.a.) (sólo para accionadores con Microinterruptor incorporado)
Tipo de acción: Moduladora; Tipo I.B para Microinterruptor
Polución: Polución de 2º grado
Tensión de impulso nominal: 4 kV
Tipo de movimiento: Movimiento lineal
Carrera máxima del actuador: 3,5 mm
Carrera de trabajo en válvula: 2,5 mm
Tensión nominal: 230V (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
24V (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)

Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
Potencia absorbida: 1,8W-230V; 1,6W-24V (en servicio continuo)
Versión: NC (Normalmente Cerrada) NA (Normalmente Abierta) con 2 cables con 4 cables y Microinterruptor

Tiempo de inicio movimiento: ~ 90 segundos
Marca: CE según EN 60730-1 + EN 60730-2-14 EN 55014-1 + EN 55014-2 + EN 55104
Grado de protección: serie 22C IP44 según EN 60529 serie 22CX IP54 según EN 60529

Grado de protección eléctrica: Clase II

Materiales plásticos: Autoextinguibles UL94-V0-V2
Cable de conexión: 1 m de longitud 2 x 0,5 mm² y 4 x 0,5 mm² (longitudes especiales bajo pedido)
Temperatura ambiente: desde 0°C hasta 50°C durante el uso
Temperatura de almacenaje: desde -25°C hasta 60°C
Conexión: virola rosacada M30x1,5

APLICACIONES:

El actuador electrotérmico, serie 22C/22CX, ha sido realizado para ser instalado en válvulas fabricadas por Watts Industries Italia S.r.l. Para aplicaciones en válvulas de otros fabricantes, póngase en contacto con nuestra empresa.

El funcionamiento es de tipo ON-OFF y accionable, normalmente, mediante un termostato ambiente.

En la versión con microinterruptor (4 cables) se ha previsto un contacto normalmente abierto (version NC) o normalmente cerrado (vesion NA), con actuador sin tensión, y con una carga aplicable máxima de 700 mA inductivo y 3A resistivo.

Dirijase al fabricante para obtener más información técnica. Las descripciones y fotografías incluidas se muestran sólo desde un punto de vista informativo y no prescriptivo. Watts Industries Italia S.r.l. se reserva el derecho de realizar cualquier modificación técnica y estética al producto sin previo aviso.

FONCTIONNEMENT:

Versión normalmente fermée (NC) - 2 et 4 fils - :

Lors du montage de l’actionneur sur le corps de vanne, l’obturateur de cette dernière bloque le passage du flux.

L’application de la tension provoque un mouvement linéaire de l’élément thermostatique et par conséquent, de l’obturateur de la vanne qui assure le passage du flux.

La coupure de l’alimentation entraîne la fermeture de l’obturateur.

Versión normalmente ouvert (NA) - 2 et 4 fils - :

Lors du montage de l’actionneur sur le corps de vanne, l’obturateur de cette dernière ouvre le passage du flux.

L’application de tension provoque un mouvement linéaire de l’élément thermostatique et par conséquent, de l’obturateur de la vanne qui assure l’arrêt du flux.

La coupure de l’alimentation entraîne l’ouverture de l’obturateur. Un indicateur visuel mécanique indiquant la position de l’actionneur a été monté sur la surface transparente du couvercle.

Rouge = obturateur vanne fermée - **Noir** = obturateur vanne ouverte.

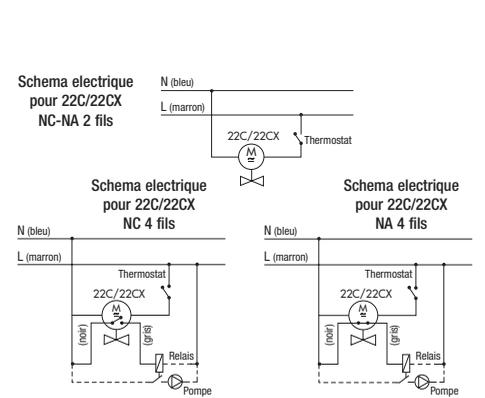
MONTAGE:

-) ôter, le cas échéant, le capot de protection ou le volant à main de la vanne

-) visser manuellement la bague de l’actionneur sur le filetage du corps de vanne en la bloquant

-) procéder au raccordement (électrique) des fils à l’installation électrique

ATTENTION NE PAS OUVRIR L’ACTIONNEUR, MEME EN CAS DE PANNE, DANS LA MESURE OU CETTE INTERVENTION RISQUE DE COMPROMETTRE LA SECURITE DES PERSONNES.



Pour toute information technique complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Les descriptions et les photographies reproduites sont fournies à titre indicatif et ne sauraient engager la responsabilité du fabricant. Watts Industries Italia S.r.l. se réserve le droit d’apporter, sans préavis, toute modification technique et esthétique au produit.

D

FUNCIÓNAMIENTO:

Versión normalmente cerrada (NC) - 2 y 4 cables - :

Cuando se instala el actuador en el cuerpo de la válvula, el obturador de la misma cierra el paso del flujo.

Cuando se aplica tensión se origina un movimiento lineal del elemento termostático y, consecuentemente, del obturador de la válvula que permite el paso del flujo.

Al quitar la alimentación se origina un nuevo cierre del obturador.

Versión normalmente abierta (NA) - 2 y 4 cables - :

Cuando se instala el actuador en el cuerpo de la válvula, el obturador de la misma cierra el paso del flujo.

Cuando se aplica tensión se origina un movimiento lineal del elemento termostático y, consecuentemente, del obturador que permite cerrar el paso del flujo.

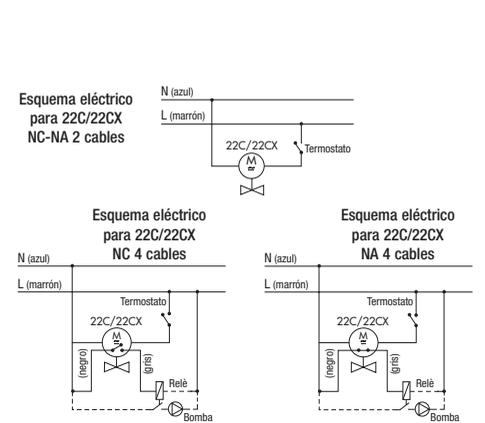
Al quitar la alimentación se origina un nueva reapertura del obturador. Hay un indicador visual mecánico del estado del actuador. Este indicador es visible en la zona transparente de la tapa

Rojo = obturador de la válvula cerrado - **Negro** = obturador de la válvula abierto.

MONTAJE:

-) extraiga el capuchón de protección o volante de la válvula
-) enrosque manualmente la virola del actuador en la rosca del cuerpo de la válvula bloqueándola
-) conecte eléctricamente los cables a la instalación eléctrica

ATENCION NO ABRA EL ACTUADOR NI SIQUIERA EN CASO DE AVERÍA, YA QUE PODRÍA CAUSAR DAÑOS PERSONALES.



D Elektrischer Stellantrieb, ON-OFF (öffnen –schließen), zur Montage an Absperrventil von Heiz- und/oder Klimaanlage.

Das Netzkabel des Stellantriebs ist nicht auswechselbar; bei Beschädigung des Kabels muss der Stellantrieb ausgetauscht werden.

TECHNISCHE DATEN:

Von externem Stromkreis gesteuerte Belastung: 700 mA (3A)/250V (A.C.) (nur für Stellantriebe mit eingebautem Mikroschalter)
Betriebsart: Modulator; Typ I. B für Mikroschalter
Verschmutzungssituation: Verschmutzungsgrad 2
Nennstoßspannung: 4 kV
Antriebsart: Linearantrieb
Maximalhub Antrieb: 3,5 mm
Arbeitshub am Ventil: 2,5 mm
Nennspannung: 230V (AC – DC) (+10% / -15%)
24V (AC – DC) (+10% / -15%)
Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
Leistungsaufnahme: 1,8W-230V; 1,6W-24V (im Dauerbetrieb)
Ausführung: NC (stromlos geschlossen) – NO (stromlos geöffnet) mit 2 Adern mit 4 Adern und Mikroschalter

Laufzeit: ~ 90 Sekunden
Kennzeichnung: CE gemäß EN 60730-1 + EN 60730-2-14 EN 55014-1 + EN 55014-2 + EN 55104
Schutzart: Serie 22C IP44 gemäß EN 60529 Serie 22CX IP54 gemäß EN 60529
Elektrische Schutzklasse: II

Kunststoff: selbstlöschend UL94-V0-V2
Anschlusskabel: Länge 1 m 2 x 0,5 mm² und 4 x 0,5 mm² (Sonderlängen auf Anfrage)

Umgebungstemperatur: 0°C bis 50°C während Betrieb
Lagertemperatur: -25°C bis 60°C
Mechanischer Anschluss: Gewinding M30x1,5

ANWENDUNG:

Der elektrothermische Stellantrieb der Serie 22C/22CX wurde zur Montage an den dazu vorgesehenen Ventilen der Firma Watts Industries Italia S.r.l. entwickelt. Für Anwendungen an Ventilen anderer Hersteller wenden Sie sich bitte an unsere Firma. Der Stellantrieb arbeitet nach dem ON/OFF- Prinzip und wird normalerweise über ein Raumthermostat gesteuert. Bei der Ausführung mit Mikroschalter (4 Adern) ist bei stromlosem Stellantrieb ein Öffner (Ausführung NC) oder Schliesser (Ausführung NO) mit einer anwendbaren maximalen Belastung von 700 mA induktiv und 3A resistiv.

Weitere technische Informationen können beim Hersteller erfragt werden. Die Beschreibungen und Abbildungen sind nur informativ und nicht verbindlich. Watts Industries Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und optische Änderungen am Produkt vorzunehmen.

PL

Siłowniki elektryczne typu ON-OFF do montażu na zaworach odcinających przepływ płynów w systemach grzewczych i/lub klimatyzacji.

Nie ma możliwości wymiany przewodu zasilającego siłownika; jeżeli przewód jest uszkodzony, należy zaprzestać używania urządzenia sterującego i przekazać je do utylizacji.

DANE TECHNICZNE:

Rodzaj obciążenia sterowanego przez obwód zewnętrzny: 700 mA (3A) / 250V (A.C.) (dotyczy tylko siłowników z wbudowanym mikroprzełącznikiem)
Sposób pracy: Modulowana; Typ I.B dla mikroprzełącznika
Stopień zanieczyszczenia: klasa zanieczyszczenia 2
Znamionowe napięcie impulsowe: 4 kV
Rodzaj ruchu: Ruch poziomy
Maksymalny skok siłownika: 3,5 mm
Skok roboczy zaworu: 2,5 mm
Napięcie znamionowe: 230V (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
24V (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)

Częstotliwość: 50 do 60 Hz
Pobór mocy: 1,8W-230V; 1,6W-24V (praca ciągła)
Wersja: NC (bezprądowo zamknięta) - NA (bezprądowo otwarta)
2 przewodowa
4 przewodowa z mikroprzełącznikiem
Czas ruchu początkowego: ~ 90 sekund
Oznaczenie: CE zgodnie z EN 60730-1 + EN 60730-2-14 EN 55014-1 + EN 55014-2 + EN 55104
Klasa izolacji: typu 22C IP44 według EN 60529 typu 22CX IP54 według EN 60529

Stopień ochrony: Klasa II
Tworzywo sztuczne samo gasnące UL94-V0-V2
Przewód zasilający: długość 1 m 2 x 0,5 mm² i 4 x 0,5 mm² (na życzenie wersja specjalna)

Zakres temperatury otoczenia: 0°C do 50°C podczas pracy
Zakres temperatury przechowywania: -25°C do 60°C
Przyłącze mechaniczne: nakrętka pierścieniowa z gwintem M30 x 1,5

ZASTOSOWANIE:

Siłownik termoelektryczny, serii 22C/22CX, jest przeznaczony do montażu na zaworach typu Watts Industries Italia S.r.l. lub podobnych. W celu informacji o możliwości stosowana na zaworach innych producentów proszę się skontaktować z naszą firmą. Siłownik pracuje w trybie ON-OFF, sterowanym typowo przez termostat pokojowy. W wersji z mikroprzełącznikiem (4- przewodowej) zainstalowany jest normalnie otwarty styk (wersja NC) lub normalnie zamknięty styk (wersja NA), z siłownikiem bez napięcia, który może przenieść maksymalne obciążenie 700 mAIndukcyjny i 3A rezystancyjny.

Szczegółowe informacje techniczne dostępne u producenta. Zamieszczone powyżej opisy i ilustracje służą jedynie do celów informacyjnych i nie są obowiązkowe. Watts Industries Italia S.r.l. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produktach bez wcześniejszego informowania o tym.

BETRIEB:
Ausführung stromlos geschlossen (NC) - 2 und 4 Adern:
Bei montiertem Stellantrieb ist das Ventil geschlossen. Bei Stromzufuhr am Stellantrieb wird das Ventil geöffnet. Bei Abschalten der Stromzufuhr schließt der Stellantrieb das Ventil.

Ausführung stromlos geöffnet (NO) – 2 und 4 Adern:
Bei montiertem Stellantrieb ist das Ventil geöffnet. Bei Stromzufuhr am Stellantrieb wird das Ventil geschlossen.

Im Schauglas des Gehäuses ist eine mechanische Anzeige sichtbar, die die Stellung des Stellantriebs angibt
Rot = Ventil geschlossen - **Schwarz** = Ventil geöffnet.

MONTAGE:

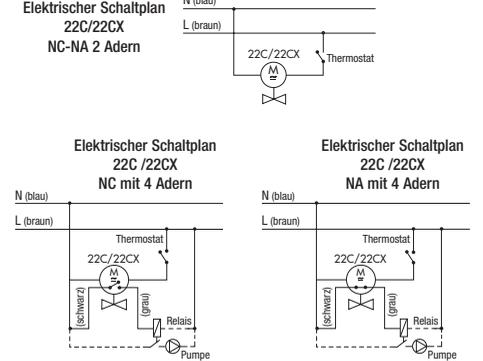
-) Bauschutzkappe oder Handrad des Ventils entfernen
-) die Ringmutter des Stellantriebs manuell auf das Ventilgewinde aufschrauben und dieses damit blockieren
-) die elektrischen Anschlüsse gemäß Schaltplan vornehmen

ACHTUNG DEN STELLANTRIEB AUCH IM FALL EINES DEFEKTS NICHT ÖFFNEN – ES BESTEHT GEFAHR VON PERSONENSCHÄDEN.

ATTENTION NE PAS OUVRIR L’ACTIONNEUR, MEME EN CAS DE PANNE, DANS LA MESURE OU CETTE INTERVENTION RISQUE DE COMPROMETTRE LA SECURITE DES PERSONNES.

ATTENCION NO ABRA EL ACTUADOR NI SIQUIERA EN CASO DE AVERÍA, YA QUE PODRÍA CAUSAR DAÑOS PERSONALES.

ATTENZIONE NON APRIRE L’AZIONATORE, NE ANCHE IN CASO DI GUASTO, DURANTE LA MISURA O QUESTA INTERVENZIONE RISCHIA DI COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELLE PERSONE.



Pour toute information technique complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Les descriptions et les photographies reproduites sont fournies à titre indicatif et ne sauraient engager la responsabilité du fabricant. Watts Industries Italia S.r.l. se réserve le droit d’apporter, sans préavis, toute modification technique et esthétique au produit.

PL

ZASADA DZIAŁANIA:

Wersja bezprądowo zamknięta (NC) - 2- i 4- przewodowa:
Po zamocowaniu siłownika na korpusie zaworu, zawór zamyka przepływ płynu.
Przyłączenie napięcia powoduje liniowy ruch elementu termostaty-cznego, zawór się otwiera i umożliwia przepływ płynu.
Po odłączeniu zasilania zawór zamyka się ponownie.

Wersja bezprądowo otwarta (NA) - 2- i 4- przewodowa:
Po zamocowaniu siłownika na korpusie zaworu, zawór otwiera się umożliwiając przepływ płynu.
Przyłączenie napięcia powoduje liniowy ruch elementu termostaty-cznego i zawór się zamyka, uniemożliwiając przepływ płynu.
Po odłączeniu zasilania zawór ponownie się otwiera. Wskaźnik wzrokowy pozwala sprawdzić położenie siłownika. Jest to widoczne w strefie przeźroczystej pokrywy.
Czerwony = zawór zamknięty - **Czarny** = zawór otwarty

MONTAŻ:

-) zdjąć z zaworu nakrywkę ochronną, jeżeli jest założona lub pokręto ręczne
-) nakręcić nakrętkę pierścieniową ręcznie na gwint zaworu i dociągnąć
-) podłączyć przewody elektryczne

ATTENCION NO ABRA EL ACTUADOR NI SIQUIERA EN CASO DE AVERÍA, YA QUE PODRÍA CAUSAR DAÑOS PERSONALES.

ATTENZIONE NON APRIRE L’AZIONATORE, NE ANCHE IN CASO DI GUASTO, DURANTE LA MISURA O QUESTA INTERVENZIONE RISCHIA DI COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELLE PERSONE.

UWAGA NIGDY NIE OTWIERAĆ OBUDOWY SIŁOWNIKA NAWET PO JEGO AWARII, PONIEWAŻ MOŻE TO SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA

